



与

奥斯卡·王尔德对话

[美] 玛丽亚·利奇 编

王丹 栾惠婷 译

我能抗拒一切，除了诱惑。
Oscar Wilde



黑龙江出版集团

黑龙江教育出版社





与 奥斯卡·王尔德对话



[美] 玛丽亚·利奇 编

王丹 栾惠婷 译

 黑龙江出版集团

 黑龙江教育出版社

版权登记号：08-2016-091

图书在版编目 (CIP) 数据

与奥斯卡·王尔德对话 / (美) 玛丽亚·利奇
(Maria Leach) 编; 王丹, 栾惠婷译. — 哈尔滨: 黑
龙江教育出版社, 2016.11
ISBN 978-7-5316-9035-1

I. ①与… II. ①玛… ②王… ③栾… III. ①散文集
— 英国 — 近代 IV. ① I561.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 305651 号

The Wicked Wit of Oscar Wilde by Maria Leach

Copyright © Michael O'Mara Books Limited 1997, 2000, 2010

Simplified Chinese edition copyright © 2016 by Heilongjiang Education Publishing House

Simplified Chinese rights arranged through CA-LINK International LLC

ALL RIGHTS RESERVED

与奥斯卡·王尔德对话

YU AOSIKA · WANGERDE DUIHUA

作 者 [美] 玛丽亚·利奇 编
译 者 王丹 栾惠婷 译
选题策划 王毅
责任编辑 宋舒白 张培培
装帧设计 Amber Design 琥珀视觉
责任校对 徐领弟

出版发行 黑龙江教育出版社 (哈尔滨市南岗区花园街 158 号)

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团有限公司

新浪微博 <http://weibo.com/longjiaoshe>

公众微信 heilongjiangjiaoyu

天猫店 <https://hljjycbsts.tmall.com>

E - m a i l heilongjiangjiaoyu@126.com

电 话 010-64187564

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 6.5

字 数 100 千

版 次 2017 年 2 月第 1 版 2017 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5316-9035-1

定 价 34.00 元



如果和文人墨客在一起，
我搜肠刮肚得来一句妙语，
也从不期待能坐享美誉，
众人皆认为王尔德已说过此句。

——多萝西·帕克 (Dorothy Parker)



序

21世纪的第一年是奥斯卡·王尔德（Oscar Wilde）去世一百周年，这位风趣的爱尔兰作家、社会名流是英国文学史上最杰出的人物之一。然而，在他死后的几年里，他永垂青史的机会却似乎被永久地粉碎了，这是值得思索的。

引发这场吞噬奥斯卡·王尔德灾祸的导火索本身是无害的，只是一张简单的拜访卡而已。然而，那上面潦草地写着“致奥斯卡·王尔德——装腔作势的鸡奸者”。这条生硬且言辞激烈的信息出自一位脾气暴躁的贵族——约翰·肖尔托·道格拉斯（John Sholto Douglas）之手，第八代昆斯伯里（Queensberry）侯爵。王尔德当时声名鼎盛，正在享受成功的喜悦。当侯爵把卡片寄给在俱乐部的王尔德时，他希望能刺激到这



位作家，使其做出一些愚蠢的举动或发表一些愚蠢的言论。

侯爵的动机是很明确的，他希望断绝他的小儿子——阿尔弗莱德·道格拉斯（Alfred Douglas）勋爵与比其大十六岁的王尔德的关系。这段友谊对王尔德来说意味着一切，他给“波西”（Bosie）^①·道格拉斯大量的礼物、金钱、信件和建议。然而，对于波西的父亲来说，那意味着不道德的罪恶和纯真的堕落。而进一步激怒他的则是，他为停止这段关系所做的努力，不仅遭到儿子的拒绝，还遭到其强烈的鄙视。在他看来，被年轻人鄙视是件很耻辱的事情，因此这也使他觉得波西这段不合时宜的友情更加不光彩。

收到这张拜访卡是种公开的羞辱，王尔德无法置之不理。在《认真的重要性》（*The Importance of Being Earnest*）首场成功演出之夜仅四天之后，他在1895年4月18日收到了昆斯伯里的信息。然而，王尔德不允许任何事情破坏该剧的成功。

在波西的敦促下，他立即对侯爵的诽谤提起刑事诉讼。嗅到了一丝丑闻的味道后，伦敦社交圈都等着看热闹。而结果没

① 阿尔弗莱德的昵称是“波西”。

令他们失望，在不利的证据下，王尔德败诉，昆斯伯里被判无罪释放。王尔德的朋友们劝他逃往国外躲避刑事检控。想不通自己的整个世界已支离破碎，王尔德拒绝出逃。没过多久，他被逮捕并被控诉犯严重猥亵罪。

王尔德高调和非传统的生活方式，最重要的是，他的成功，使他在获得朋友的同时也树立了很多敌人。维多利亚时代后期的英国令人震惊，这位剧作家发现，自己曾是社会的宠儿，如今却要从这个顶峰跌落。尽管证据对他不利，在4月26日开庭那天，他仍为自己做出了精彩的辩护，使得陪审团无法做出裁决。之后法庭要求重审，而这次“权威”获胜。1895年5月25日，奥斯卡·王尔德被宣判有罪，并获刑两年劳役。这距离《认真的重要性》首演成功仅三个半月。

在1897年5月被释放的那天夜里，王尔德乘船去了法国。那时，他破了产，离了婚，还与他的孩子们断绝了关系。他永远不会再踏上英国半步了。他化名为塞巴斯蒂安·梅尔莫斯（Sebastian Melmoth），希望能重塑自己的写作生涯。但这段时期他却只有《瑞丁监狱之歌》（*The Ballad of Reading Gaol*）这一部作品，写于法国，1898年在英国匿名发表。在流



亡期间，虽然偶尔也有忠诚的朋友来看他，比如罗伯特·罗斯（Robert Ross）和马克斯·比尔博姆（Max Beerbohm），甚至是波西，但是他人生的最后几年却陷入了孤独、自我厌恶、健康状况日益恶化的悲惨境地。1900年11月30日，因为一只耳朵感染而引发了脑膜炎，王尔德就这样穷困潦倒、愤懑、心灰意冷而又孤独地死去了，终年四十六岁。

很少有作家会如此迅速地沦落到此等境地。审判过后，王尔德的戏剧不再上演，作品也不再印制。他被维多利亚时代后期的虔诚重重击垮，又被污蔑为世纪末最可耻的堕落典范，作为文学奇才的他很可能就变得默默无闻了。然而没过多久，人们赫然发现，没有了他，不仅戏剧界，而且整个文学界以及上流社会都变得暗淡无光。渐渐地，他的戏剧开始重登舞台，他的小说和其他作品也开始重新印制。人们也逐渐想起了他翩翩的风度，最重要的是想起了他连珠的妙语。去世一百多年之后，王尔德在世界各地仍不断获得新的崇拜者：除了莎士比亚，没有哪位剧作家像王尔德一样，作品被如此广泛地引用，幽默的语句被如此频繁又如此愉快地提起。

去世前不久，他曾手持一杯香槟，对一位朋友说：“如果

我能活到下个世纪，那就不止英国人对我无法容忍了。”如今，一个世纪早已过去，他仍然是英国文学中举足轻重的人物。这可能让人感到意外，因为他的作品篇幅较短，而且大部分都是讽刺性的。他获得如此地位，或许是因为他自身的实力，又或许是因为奥斯卡·王尔德是无师自通的天才，但是他并不仅限于此。重要的是，在唯美主义者的表象下，在构思巧妙的隽语箴言的背后，隐藏着他热情的性格、慷慨的精神、逆境中泰然自若的勇敢，和他对人生以及人性的深刻认知。作为这本新版语录的序，最后一句应该属于王尔德本人：

“我们都身处阴沟，但仍有人仰望星空。”

目 录
CONTENTS


序	1
长者为先	1
最后的浪漫	11
文明社会	27
一个能言善辩的傻瓜	39
游学旅行	51
纯粹的乡村生活	65
相对价值观	73
最漂亮的玩物	83
一些有用的职业	95
不健全的艺术	105
二流的十四行诗	123



毯子和煤	143
罪恶与玩世不恭	157
提高谈吐	177
奥斯卡·王尔德生平大事年表	185
奥斯卡·王尔德作品一览表	191
作者简介	194



长者为先





三十五岁是个颇具魅力的年龄。伦敦的上流社会，充满了出身高贵的女子，她们选择多年停留在三十五岁。邓布利顿女士就是个典型的例子，据我所知，自从到了四十岁这个年纪，她就一直说自己三十五岁，都已经说了很多年了。

《认真的重要性》（*The Importance of Being Earnest*）



老年人相信一切；中年人怀疑一切；年轻人了解一切。

《年轻人所用的短语及人生哲学》

（*Phrases and Philosophies for the Use of the Young*）



我喜欢年过七旬的男人，他们总能为一个人奉献毕生的挚爱。

《无足轻重的女人》（*A Woman of No Importance*）



幸福易老。

《理想的丈夫》（*An Ideal Husband*）



美是奇迹中的奇迹。只有肤浅的人才不以貌取人。

《道林·格雷的画像》（*The Picture of Dorian Gray*）



鲁克斯顿（Ruxton）夫人是一位有着鹰钩鼻、穿着过于讲究的四十七岁女人。她总想方设法地败坏自己的名誉。但她实在太过平凡了，所以没人会相信任何不利于她的话，这



令她大失所望。

《道林·格雷的画像》



永远不要相信身穿淡紫色衣服的女人，无论她多大年纪。
也不要相信过了三十五岁却还喜欢粉丝带的女人。这往往说明
她们是有故事的人。

《道林·格雷的画像》



她有着精致的手脚，总是穿着合适的鞋子，戴着漂亮的手
套。即使她对所谈话题一无所知，却仍然还能侃侃而谈。

《美国入侵》（*The American Invasion*）



人们总是可以从一个女人的帽子来辨别她是否有回忆。

《无足轻重的女人》



为了重获我的青春，我愿意做任何事，除了锻炼身体、早起和受人尊敬。

《道林·格雷的画像》



对亚瑟勋爵来说，这一天来得早了些。中年人狡诈的玩世不恭还没有破坏他的本性。

《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

《*Lord Arthur Savile's Crime*》



如果不是成长被阻止，没有谁的人生会被毁掉。

《道林·格雷的画像》



可惜呀！人生的教训，只有在它们已变得无用之时，我们



才能学得会。

《温夫人的扇子》（*Lady Windermere's Fan*）



现在的年轻人太可怕了。他们对老年人没有一点尊敬。

《温夫人的扇子》



女人不应该把自己的年龄报得太精准，那样显得太计较了……

《认真的重要性》



一个邈邈邈邈的女孩，长着一张典型的英国人的脸，过目即忘。

《道林·格雷的画像》